

Rencontres franco-japonaises
Japarchi

ジャパルシ・日仏シンポジウム・2008 京都

Dispositifs et Notions

Croisements des spatialités et temporalités
Françaises et Japonaises

「仕掛けと概念：空間と時間の日仏比較建築論」

Jeudi 11 décembre 12月11日(木)

18h00 (prévue) , à l'Institut Franco-Japonais du Kansai

- **Cocktail de bienvenue (sur invitation)**
- レセプション (招待者のみ)

フランス人講演者

フィリップ・ボナン
ミュリエル・ラディック

フランス国立科学研究センター・研究ディレクター
サン＝テチェヌ国立高等建築学校・講師

マルク・ブルディエ
ニコラ・フィエヴェ
アンヌ・ゴソ
ブノワ・ジャケ
コリーヌ・ティリー

パリ・ラ・ヴィレット国立高等建築学校・教授
フランス国立高等研究院・教授
ボルドー第三大学・准教授
フランス極東学院・准教授
フランス文化省研究技官

日本人講演者

加藤邦男
三宅理一
西田雅嗣

京都大学名誉教授
パリ国立工芸院・教授
京都工芸繊維大学大学院・准教授

阿部順子
千代章一郎
田路貴浩
土居義岳
中島智章
松本 裕

相山女学園大学・准教授
広島大学大学院・准教授
京都大学大学院・准教授
九州大学大学院・教授
工学院大学・准教授
大阪産業大学・講師

Intervenants Français

Philippe BONNIN
Murielle HLADIK

Architecte, Directeur de Recherches au CNRS
Architecte, Docteur en philosophie, Maître assistant associé ENSASE

Marc BOURDIER
Nicolas FIEVÉ
Anne GOSSOT
Benoît JACQUET
Corinne TIRY

Architecte, Professeur ENSAPLV
Architecte, Directeur d'études à l'EPHE, Enseignant INALCO
Université Bordeaux 3 et MFJ-Tôkyô
Architecte, Maître de conférences EFEO, Kyôto
Architecte, ingénieur de recherche MCC, ENSAPL-LACTH

Intervenants Japonais

KATO Kunio
Miyake Riichi
NISHIDA Masatsugu

Professeur émérite d'Université de Kyôto, Kyôto
Professeur, Conservatoire Nationale des Arts et des Métiers, Paris
Maître de conférences, Institut de Technologie de Kyôto, Kyôto

ABE-KUDO Junko
SENDAI Shoichiro
TAJI Takahiro
DOI Yoshitake
NAKASHIMA Tomoaki
MATSUMOTO Yutaka

Maître de conférences, Université Sugiyama Jogakuen, Aichi
Maître de conférences, Université d'Hiroshima, Hiroshima
Maître de conférences, Université de Kyôto, Kyôto
Professeur, Université de Kyushu, Fukuoka
Maître de conférences, Université Kogakuin, Tôkyo
Maître assistant, Université Sangyo, Osaka

Vendredi 12 décembre 12月12日(金)

• **OUVERTURE : 09h00-09h30 開 会**
Présentation et Argument scientifique 趣旨説明
- Philippe BONNIN, Murielle HLADIK, NISHIDA Masatsugu
フィリップ・ボナン、ミュリエル・ラディック、西田雅嗣

• **ATELIER 1 : 9h30-12h30 セッション1**
Dispositifs et notions de l'habiter, modérateur : MATSUMOTO Yutaka
<住むこと>に関する仕掛けと概念 座長 松本 裕

- Marc BOURDIER マルク・ブルディエ
Glossaire de l'habiter : L'histoire du logement moderne au Japon à la lecture d'un glossaire de termes du logement de 1943.
「<住むこと>の用語：1943年の住宅用語集に見る日本近代住宅建築の歴史」

- Anne GOSSOT アンヌ・ゴソ
La chaise, outil du dynamisme économique d'une nation moderne – le discours sur le siècle au Japon 1880s-1940s
「椅子、近代国家の経済的活力の道具 —1880年代から1940年代の日本における椅子に関する言説」

- SENDAI Shoichiro 千代章一郎
La notion de mur dans la composition de façade : autour de la création architecturale chez Le Corbusier
「<ファサード>の構成(仕掛け)における<壁>の概念 —ル・コルビュジエの建築制作を中心に—」

• **ATELIER 2 : 14h00-18h00 セッション2**
Enjeux de la spatialité à une échelle territoriale et paysagère. Limites, frontières et représentation(s) du pouvoir et du territoire,
modérateur : Murielle HLADIK
<領域>と<景観>における空間の問題：境界、権力と領域の表象
座長 ミュリエル・ラディック

- Philippe BONNIN フィリップ・ボナン
Clôture et Kekkai
「<禁域>と<結界>」
- NAKASHIMA Tomoaki 中島智章
L'affectation spatiale dans les représentations picturales de la royauté sur le plafond de la Galerie des Glaces à Versailles.

「ヴェルサイユ宮殿の鏡の間の天井画に見る王権の表象とその空間」
- TAJI Takahiro 田路貴浩
Horiguchi Sutemi : la nature et la vie
「堀口捨己—自然と生命」

- Nicolas FIEVE ニコラ・フィエヴェ
La représentation de mondes en miniature dans l'architecture japonaise.
「日本建築におけるミニチュア世界表現」

• **CONFERENCE CONCLUSIVE : 18h00-18h30 総括**
- MIYAKE Riichi
三宅理一

Samedi 13 décembre 12月13日(土)

• **ATELIER 3 : 9h30-12h30 セッション3**
Dispositifs et notions de l'urbanité, modérateur : SENDAI Shoichiro
<都市性>に関する仕掛けと概念 座長 千代章一郎

- ABE-KUDO Junko 阿部順子
La résidentialisation, Est-ce que la beauté du cadre de la vie peut rendre les habitants heureux? 「レジデンシャルイザシオン：住環境の美は住民を幸せにするか？」

- Corinne TIRY コリーヌ・ティリー
駅 eki (relais), un archétype de l'espace urbain au Japon 「日本の都市空間の原型としての<駅>」

- MATSUMOTO Yutaka 松本 裕
Réorganisation du tissu urbain dans le réaménagement urbanistique de Paris à l'époque moderne et contemporaine
「近・現代パリ都市改造と都市組織の再編」

• **ATELIER 4 : 14h00-18h00**
Spatialité et temporalité, modérateur : Corinne TIRY
<空間性>と<時間性> 座長 コリーヌ・ティリー

- NISHIDA Masatsugu 西田雅嗣
Comprendre la spatialité dans le traitement du « poteau » et du « mur » 「柱と壁の扱いに見る空間把握」

- Murielle HLADIK ミュリエル・ラディック
Spatio-temporalité de l'habiter
「住むことの空間性と時間性」
- Benoît JACQUET ブノワ・ジャケ
Les mots et les discours sur la monumentalité de l'architecture japonaise

「日本建築の記念碑性に関する語と言説」
- DOI Yoshitake 土居義岳
Lecture comparative franco-japonaise sur la description de l'histoire de l'architecture

「日仏の建築史叙述を比較論的に読解する」

• **CONFERENCE CONCLUSIVE : 18h30-19h00**
総括
- KATO Kunio
加藤邦男